

Trad Online, société de services linguistiques, lance la V2 de son offre "Traduction pour le web".

Laval, 15 Juin 2013 – Avec une offre dédiée, la société de traduction et d'interprétation Trad Online s'adresse aux entreprises souhaitant publier en ligne du contenu multilingue.

Le marché intérieur français est limité. De nombreuses entreprises considèrent en conséquence l'Europe comme étant leur "marché intérieur". Pour les entreprises "Dotcom", ce terrain de jeu est encore plus vaste. Seules des considérations de logistique, de moyens de paiement, de la relation client et de langues limitent leur capacité à se lancer sur tel ou tel pays. C'est sur ce dernier point que l'équipe de Trad Online pilotant l'offre "Traduction pour le Web" intervient. Nos chefs de projet conseillent et accompagnent les équipes de nos clients pour prendre en charge la localisation et la traduction de leurs sites, applications mobiles, solutions logicielles, etc. soit tous types de contenus diffusés sur Internet. Optimisation du processus, choix des outils, réduction des coûts, prise en charge des mises à jour en continu : aucun sujet n'est négligé. Nous abordons le projet dans sa globalité.

"L'expérience accumulée depuis plus de 5 ans méritait que l'on capitalise et publie une réelle offre dédiée autour d'une équipe, de processus et d'outils dédiés. Du point de vue interne, ce travail est utile et permet à l'équipe de formaliser l'expérience acquise au cours des années aux côtés de nos clients et de leurs projets aux contextes variés. Côté marché, cette offre rend plus lisible notre apport et permet à nos clients ou prospects de bénéficier d'un aperçu global de la problématique de la production de contenus multilingues et de leur diffusion sur Internet.", analyse Vincent Rivalle, co-fondateur de Trad Online et en charge du développement commercial. "Rares sont nos clients, même les plus alertés voire agiles sur le sujet, qui anticipent la complexité du sujet et s'organisent pour piloter la multitude de petits détails et de décisions structurantes qui risquent de fragiliser leur projet d'internationalisation s'ils ne sont pas pris en compte très en amont dans le projet".

"Il y a quelques mois encore, pour notre équipe aussi, la démarche était empirique.", ajoute Aurélie Duclos, responsable de l'offre "Traduction pour le web". "Aujourd'hui, nous anticipons bon nombre d'écueils et de sujets et aidons nos clients à maîtriser toutes les composantes de ces projets. Et je vous assure, même les équipes de certaines des plus belles réussites de l'Internet ont encore du mal à bien maîtriser la question de la traduction (et localisation). Entre les producteurs de contenu venant souvent du marketing ou du commercial et les développeurs, nous avons un rôle non négligeable d'animation et de pilotage de ce lot précis de leur démarche d'internationalisation. Cela passe notamment par l'optimisation des interfaces entre les différentes fonctions impliquées ; nous parlons d'informatique certes, mais aussi d'objectifs du projet, de ROI, de lectorat cible, de structuration grammaticale des langues cibles, de processus de mise à jour des contenus, etc. dans un environnement où tout va toujours très vite. Disons que le sujet est riche... et ce type de projet "sportif. "

A propos de Trad Online :

Fondée en 2001, l'entreprise de traduction Trad Online SARL vous propose une gamme de services variés dans les métiers de la traduction et des langues. Notre démarche est basée sur un ensemble de valeurs telles que la proximité et le contact avec nos clients et la motivation permanente à investir dans nos ressources humaines et dans la technologie pour fournir à nos clients un niveau de service toujours meilleur. Trad Online est présent en France, Espagne, Italie et Suisse. Contact : www.tradonline.fr – contact@tradonline.fr